PHOTOGENIC / FOTOGEN / FOTOGENICKÝ

FOTOGENICZNY

PHOTOGENIC / FOTOGEN / FOTOGENICKÝ

WAŁBRZYCH

Wałbrzyski Klub Fotograficzny działa od stycznia 2007 roku, przy Bibliotece pod Atlantami, z inicjatywy Jarosława Michalaka – przewodniczącego WKF oraz Cezarego Kasiborskiego – ówczesnego dyrektora biblioteki. Miejscem spotkań klubu jest sala Galerii pod Atlantami.

Głównymi celami Wałbrzyskiego Klubu Fotograficznego jest upowszechnianie i popularyzacja fotografii jako dziedziny sztuki, zrzeszanie fotografów zawodowych i amatorów, wymiana doświadczeń, nawiązywanie kontaktów z innymi organizacjami w kraju i za granicą.

Grupa fotografów, prężnie działająca w klubie liczącym 50 osób, chętnie angażuje się w różnego rodzaju działania, m.in.: udział w wystawie *I Triennale Fotografii Wałbrzyskiej* (2007), udział w *Międzynarodowym Dniu Fotografii Otworkowej* (2008) i organizacja *Pinhole Open Air in Wałbrzych* (2008), udział w polsko-czeskim projekcie fotograficznym *Zamykanie Kręgu* (2007–2008), organizacja klubowych plenerów fotograficznych.

Nawiązanie współpracy z Urzędem Miejskim w Wałbrzychu i Biurem Promocji Miasta zaowocowało wydaniem albumu *Fotogeniczny Wałbrzych*, który właśnie oddajemy w Państwa ręce.

FOTOGEN / PHOTOGENIC / FOTOGENICKÝ

FOTOGENICZNY

FOTOGEN / PHOTOGENIC / FOTOGENICKÝ

WAŁBRZYCH

WAŁBRZYSKI KLUB
FOTOGRAFICZNY

SŁOWO WSTĘPNE

Wałbrzych to miasto pełne sprzeczności, które trzeba umieć zrozumieć. Żyjąc w tym mieście mijamy je jak fakt oczywisty – patrzymy, nie dostrzegając. Wałbrzyska fotografia pokazuje te sprzeczności, jest faktem zaistniałym – widzeniem widzącym.

Niedostrzegane obiekty stają się znaczące, intrygują faktem swej obecności i pozostawiają pewien wstyd: „tak, znam to, wiem gdzie to jest...". Na rozwidleniach ulic wyłaniają się nietypowe rozwiązania architektoniczne, a może typowe poprzez ich powtarzalność. Inne miejsca zyskują nową wartość poprzez zabiegi alchemiczne. Kolejne obiekty potraktowano fragmentarycznie, ale jako pełnoprawne zdarzenia. Niekiedy kadr staje się uświadomieniem powszechnego postrzegania, innym razem wyrywa się z zamkniętej przestrzeni kubistycznych brył, jak pęd gotyckiej katedry ku górze. Sprzeczności rządzące miastem podkreślane przez kontrasty światłocieni, wskazują lub przesłaniają, żeby uwidocznić.

Przestrzenie publiczne potraktowano jako samodzielne modele pozbawione codziennego zgiełku, przez co zyskały nowy, „niefunkcjonalny" byt. Jedynie kilka fotografii uwzględnia ruch miejski. Dzięki oszczędności w jego pokazywaniu pojawia się klarowny układ obiektów architektonicznych, zyskujących estetykę starannie zagospodarowanych przestrzeni miejskich.

Wieloplanowe pejzaże pokazują różne aspekty tego miejsca, zlewając się w harmonijną całość, pełną specyfiki kontrastu – jak pokopalniane ruiny u podnóża gór, czy nowoczesna industrializacja, traktowana jeszcze z dystansem, bo dopiero utrwalająca swoje istnienie.

Kolejną odsłoną miasta są haniebne *zakamarki rzeczywistości* codziennej, szczelnie ukryte w czterech ścianach z obsypującym się tynkiem. Niewystarczająco skromne, a może wystarczająco bezczelne, by stać się estetyczną waloryzacją brzydoty, osiągniętą poprzez irracjonalny kolor i światło wśród szarej codzienności.

Na tym tle pojawia się tylko jeden *człowiek* – i ten pojedynczy byt jest o wiele bardziej wyrazisty niż zbiorowość, bo człowiek przecież zawsze pozostaje sam, choć ludzkość stale kroczy naprzód.

INTRODUCTION

Wałbrzych is a city full of contradictions that are asking to be understood. Living in it, we pass them by – see but do not notice them. The photography of Wałbrzych shows those contradictions, becomes a fact that comes into being – seeing that actually can see. *Imperceptible objects* become meaningful, they intrigue us through their presence, and leave us somewhat embarrassed – "Yes, I know this place, I know where this is…" In the fork of the streets there emerge unusual architectural solutions – or, through their repetitiveness, perhaps quite usual ones? Others gain new values through the "alchemic operations". Some have been treated only fragmentarily, but shown as events in their own right. In some cases the frame becomes a consciousness of common perception, in others – it is struggling to break free from the space of cubist masses, just like the skyward dash of a Gothic cathedral…

The contradictions that dominate the city are underlined by the contrasts of light and shade, they indicate or obscure – in order to expose. Public spaces have been treated as models in their own right, devoid of the everyday hubbub, through which they gained "non-functional" existence. Traffic and movement can be seen only in a few photographs, where they form a backdrop to the carefully arranged public spaces. Multi-plane landscapes present various aspects of this place on earth, such as post-mining ruins at the foot of mountains, or modern industrialisation still seen from a distance, as it is just beginning to assert its existence. Yet another aspect of the town is depicted in the shameful *recesses of reality* – the common, carefully hidden between the plaster-shedding walls. Not sufficiently modest, or perhaps sufficiently impudent, to become an aesthetic valuing of ugliness, achieved through irrational colours and light in the midst of the grey reality. Against this background, there appears only *one man*, because man is always alone, despite the persistent marching forward of mankind.

EINFÜHRUNG

Wałbrzych – eine Stadt voll von Widersprüchen, die zu begreifen sind. Wir leben in dieser Stadt und wir gehen zugleich an dieser Stadt vorbei, wir sehen uns die Stadt an und zugleich übersehen wir sie. Die Wałbrzycher Fotografie zeigt diese Widersprüche, sie ist eine bestehende Tatsache – ein sehendes Sehen.

Unmerkliche Objekte werden von Bedeutung, sie machen mit ihrer Anwesenheit neugierig und lassen eine gewisse Scham übrig: „Ja, ich kenne es, ich weiss, wo sich das befindet...". An der Strassenabzweigung erscheinen ungewöhnliche architektonische Lösungen. Oder sind sie durch ihre Wiederholbarkeit doch gewöhnlich? Andere Objekte gewinnen durch „alchemische Eingriffe" einen neuen Wert . Einige Objekte wurden fragmentarisch betrachtet, zugleich aber als „vollberechtigte Ereignisse". Manchmal verdeutlicht eine Filmaufnahme die allgemeine Wahrnehmung, manchmal reisst sie sich von einem geschlossenen Raum der kubistischen Körper los, wie ein gotischer Dom nach oben...Die Widersprüche, die über die Stadt herrschen, heben Kontraste von Halbdunkeln hervor, zeigen oder verdecken, um zu verdeutlichen.

Die *öffentlichen Räume* werden als selbständige Objekte behandelt, die des alltäglichen Getriebes der Welt beraubt sind und dadurch eine „unfunktionale" Existenz gewinnen. Der Stadtverkehr ist nur auf einigen Aufnahmen berücksichtigt. Er bildet den Hintergrund für die sorgfältig bewirtschafteten öffentlichen Räume.

Vielflächige Landschaften zeigen unterschiedliche Aspekte dieses Platzes auf der Erde, wie z. B. Ruinen des ehemaligen Bergwerkes am Fusse eines Berges oder die moderne Industrialisierung, die noch mit Distanz betrachtet wird, denn sie erst jetzt ihre Existenz festigt.

Eine andere Facette der Stadt sind miserable *Winkel des Alltags*, der dicht unter den vier Wänden versteckt ist. Sie sind ungenügend schlicht oder vielleicht genügend frech, um zu einer ästhetischen Aufwertung der Häßlichkeit zu werden, die in der Wirklichkeit durch irrationelle Farben und Licht zu erreichen ist.

Auf diesem Grund erscheint *ein einziger Mensch*, weil der Mensch immer einsam bleibt, obwohl die Menschheit ständig vorwärts schreitet.

ÚVODNÍ SLOVO

Wałbrzych je město plné protikladů, které musíme umět pochopit. Žijeme v tomto městě a nevšímáme si jich – rozhlížíme se a nevidíme je. Wałbrzyská fotografie tyto protiklady ukazuje, je skutečností, která existuje – zrakem, který vidí.

Nepostřehnuté objekty získávají význam, provokují svou přítomností a někdy i zahanbují: „ano, to znám, vím, kde to je...". Na nárožích ulic se objevují neobvyklá architektonická řešení, která často považujeme za běžná vzhledem k jejich opakovatelnosti. Jiná místa získávají novou hodnotu díky alchymickým úpravám. Další objekty jsou představeny jen útržkovitě, ale jako plnohodnotné jevy. Někdy se vzniklý snímek stává uvědoměním všeobecného vnímání, jindy se uvolňuje z uzavřeného prostoru kubistických tvarů, odkud stoupá vzhůru jako gotická katedrála. Protiklady panující ve městě, zdůrazňované kontrasty světel a stínů, ukazují nebo zahalují, aby zviditelňovaly.

Veřejné plochy jsou chápány jako samostatné modely zbavené každodenního hluku, díky čemuž získaly novou, „nefunkční" podobu. Pouze několik fotografií bere v úvahu také městský provoz, který je však zachycen velmi úsporně. Zobrazena je především soustava architektonických objektů, které jsou součástí pečlivě upravených městských ploch.

Široké záběry představují různé aspekty tohoto místa a slévají se v harmonický celek, plný specifických kontrastů – zbytků důlních šachet na pozadí hor i *moderních průmyslových objektů* zachycených zatím s odstupem, protože zde teprve zapouští své kořeny.

Dalším obrazem města jsou ostudná *zákoutí každodenní reality*, hermeticky ukrytá mezi čtyřmi stěnami s oprýskanou omítkou. Nedostatečně skromná, anebo dostatečně drzá na to, aby se stala estetickým měřítkem ošklivosti, vytvořeným pomocí iracionální barvy a světla uprostřed šedivé každodennosti.

Na tomto pozadí se objevuje pouze jeden *člověk* – tato osamělá postava je však mnohem zřetelnější než celá společnost, protože člověk vždy zůstává sám, přestože lidstvo stále kráčí vpřed.

Rozwidlenie ulic J. Pankiewicza i S. Moniuszki, kwiecień 2008

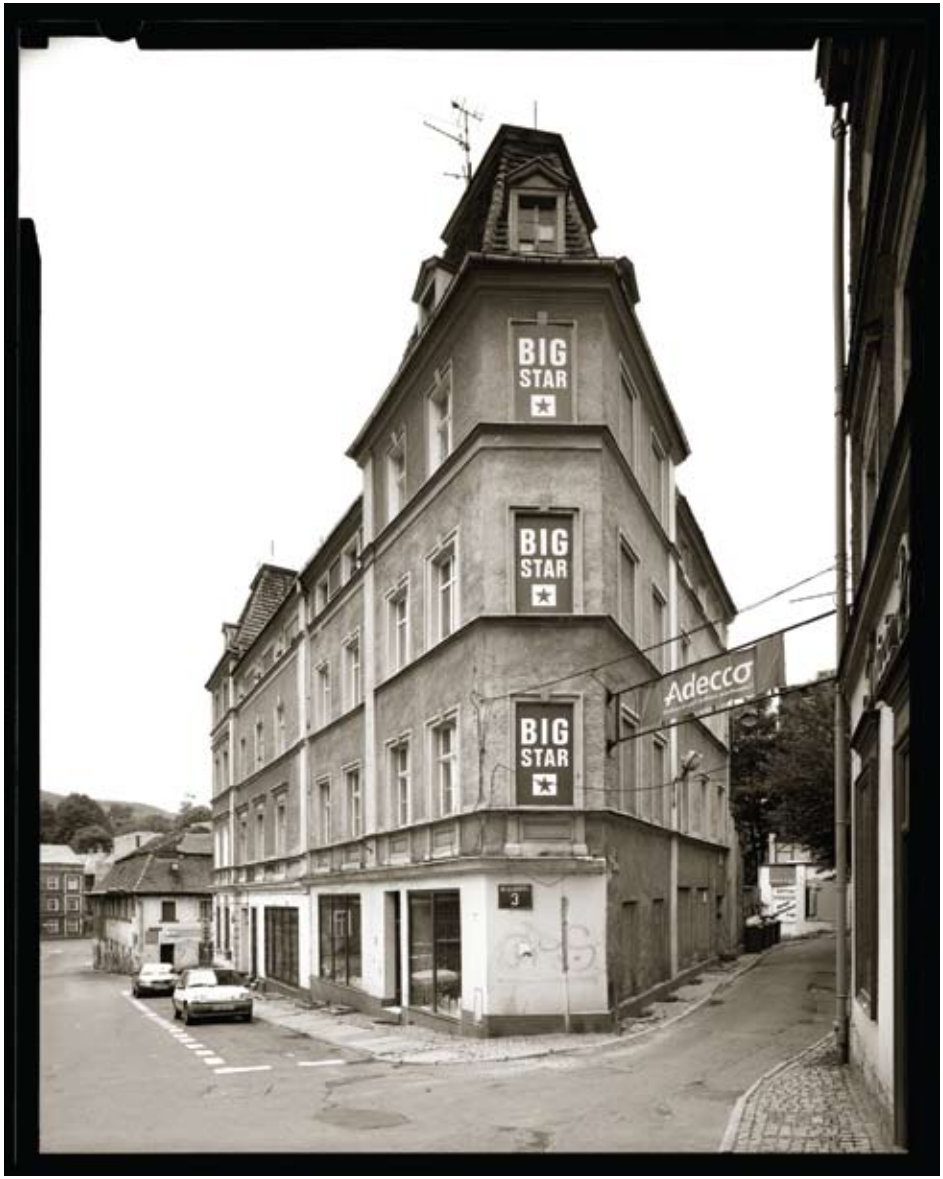
The fork of J. Pankiewicza and St. Moniuszki Streets, April 2008
Abzweigung der Pankiewicza- und Moniuszkistrasse, April 2008
Nároží ulic J. Pankiewicza a St. Moniuszki, duben 2008

Rozwidlenie ulic Kościelnej i J. Pankiewicza, kwiecień 2008

The fork of Kościelna and J. Pankiewicza Streets, April 2008
Abzweigung der Kościelna- und Pankiewiczastrasse, April 2008
Nároží ulic Kościelna a J. Pankiewicza, duben 2008

Rozwidlenie ulic J. Słowackiego i B. Limanowskiego, maj 2008

The fork of J. Słowackiego and B. Limanowskiego Streets, May 2008
Abzweigung der J. Słowackiego- und Limanowskiegostrasse, Mai 2008
Nároží ulic J. Słowackiego a B. Limanowskiego, květen 2008



Rozwidlenie ulic Garbarskiej i Niskiej, maj 2008

The fork of Garbarska nad Niska Streets, May 2008
Abzweigung der Garbarska- und Niskastrasse, Mai 2008
Nároží ulic Garbarska a Niska, květen 2008

Muzeum Przemysłu i Techniki, maj 2008

Museum of Industry and Technology, May 2008
Museum für Industrie und Technik, Mai 2008
Muzeum průmyslu a techniky, květen 2008

Wałbrzych Fabryczny, 10 lutego 2008, godz. 16:02

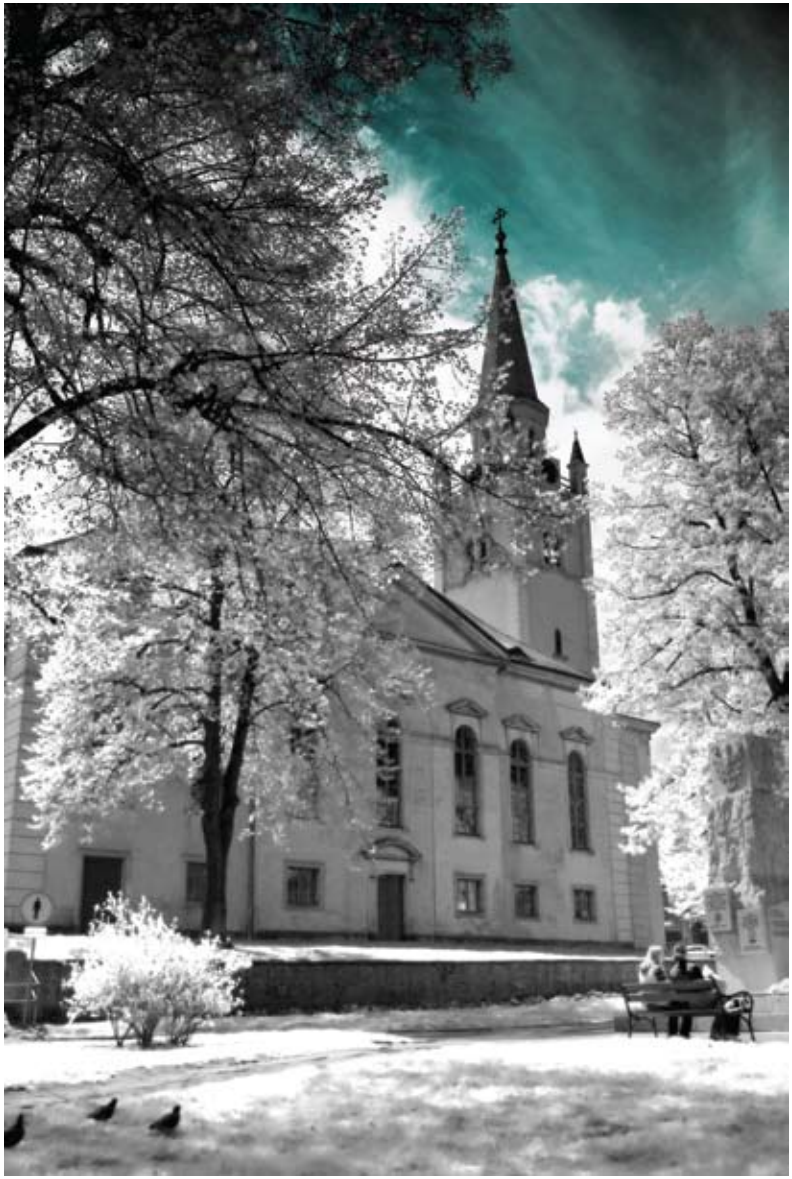
Wałbrzych Fabryczny Railway Station, 10 February 2008, 16:02
Bahnhof „Wałbrzych Fabryczny“, 10. Februar 2008, 16 Uhr 02
Železniční stanice Wałbrzych Fabryczny, 10. února 2008, 16:02

Pomnik Pamięci Górnictwa Wałbrzyskiego, aleja Wyzwolenia, 6 stycznia 2008, godz. 21:46

Al. Wyzwolenia Street, Monument to the Memory of Wałbrzych's Miners, 6 January 2008, 21:46
Wyzwolenia- Allee, Denkmal zum Gedenken des Wałbrzycher Bergbaus, 6. January 2008, 21 Uhr 46
Alej Wyzwolenia, Pomník památce wałbrzyského hornictví, 6. ledna 2008, 21:46

Plac Magistracki, 6 maja 2008, godz. 17:15

Magistracki Square, 6 May 2008, 17:15
Magistracki- Platz, 6. Mai 2008, 17 Uhr 15
Magistrátní náměstí, 6. května 2008, 17:15



Ulica 1 Maja, 6 maja 2008, godz. 16:10

1 Maja Street, 6 May 2008, 16:10
1 Majastrasse, 6. Mai 2008, 16 Uhr 10
Ulice 1 Maja, 6. května 2008, 16:10

Dom pod Kotwicą, Rynek, 6 maja 2008, godz. 16:20

Tenement House “Under the Anchor” – Town Square, 6 May 2008, 16:20
Bürgerhaus „Unter dem Anker“– Marktplatz, 6. Mai 2008, 16 Uhr 20
Dům Pod Kotvou na Rynku (hlavním náměstí), 6. května 2008, 16:20

Aleja Wyzwolenia, 19 maja 2008, godz.19:50

godz. 20:00

Al. Wyzwolenia Street, 19 May 2008, 19:50, 20:00
Wyzwolenia- Allee, 19. Mai 2008, 19 Uhr 50, 20 Uhr
Alej Wyzwolenia, 19. května 2008, 19:50, 20:00

Ulica Słowackiego, 17 maja 2008, godz. 20:07

godz. 20:20

Słowackiego Street, 17 May 2008, 20:07, 20:20
Słowackiegostrasse, 17. Mai 2008, 20 Uhr 07, 20 Uhr 20
Ulice Słowackiego, 17. května 2008, 20:07, 20:20

Aleja Wyzwolenia, 18 maja 2008, godz. 20:30

godz. 20:40

Al. Wyzwolenia Street, 18 May 2008, 20:30, 20:40
Wyzwolenia- Allee, 18. Mai 2008, 20 Uhr 30, 20 Uhr 40
Alej Wyzwolenia, 18. května 2008, 20:30, 20:40

Plac Grunwaldzki, 15 maja 2008, godz. 20:20

Ulica Kolejowa, 15 maja 2008, godz. 20:40

Grunwaldzki Place, 15 May 2008, 20:20
Grunwaldzki- Platz, 15. Mai 2008, 20 Uhr 20
Grunwaldské náměstí, 15. května 2008, 20:20

Kolejowa Street, 15 May 2008, 20:40
Kolejowastrasse, 15. Mai 2008, 20 Uhr 40
Ulice Kolejowa, 15. května 2008, 20:40

Ulica Kasztelańska, 24 maja 2007

Kasztelańska Street, 24 May 2007
Kasztelańskastrasse, 24. Mai 2007
Ulice Kasztelańska, 24. května 2007

Ulica Blankowa, 12 stycznia 2008

Blankowa Street, 12 February 2008
Blankowastrasse, 12. Januar 2008
Ulice Blankowa, 12. ledna 2008

Ulica Basztowa, 27 grudnia 2007

Basztowa Street, 27 December 2007
Basztowastrasse, 27. Dezember 2007
Ulice Basztowa, 27. prosince 2007

Ulica Blankowa, 9 lutego 2008

Blankowa Street, 9 February 2008
Blankowastrasse, 9. Februar 2008
Ulice Blankowa, 9. února 2008

Wałbrzyska Specjalna Strefa Ekonomiczna, 22 lutego 2008, godz.22:20

Special Economic Zone of Wałbrzych, 22 February 2008, 22:20
Spezielle Wirtschaftszone in Wałbrzych, 22. Februar 2008, 22 Uhr 20
Wałbrzyská zvláštní ekonomická zóna, 22. února 2008, 22:20

Dzielnica Podzamcze, 24 lutego 2008, godz.20:16

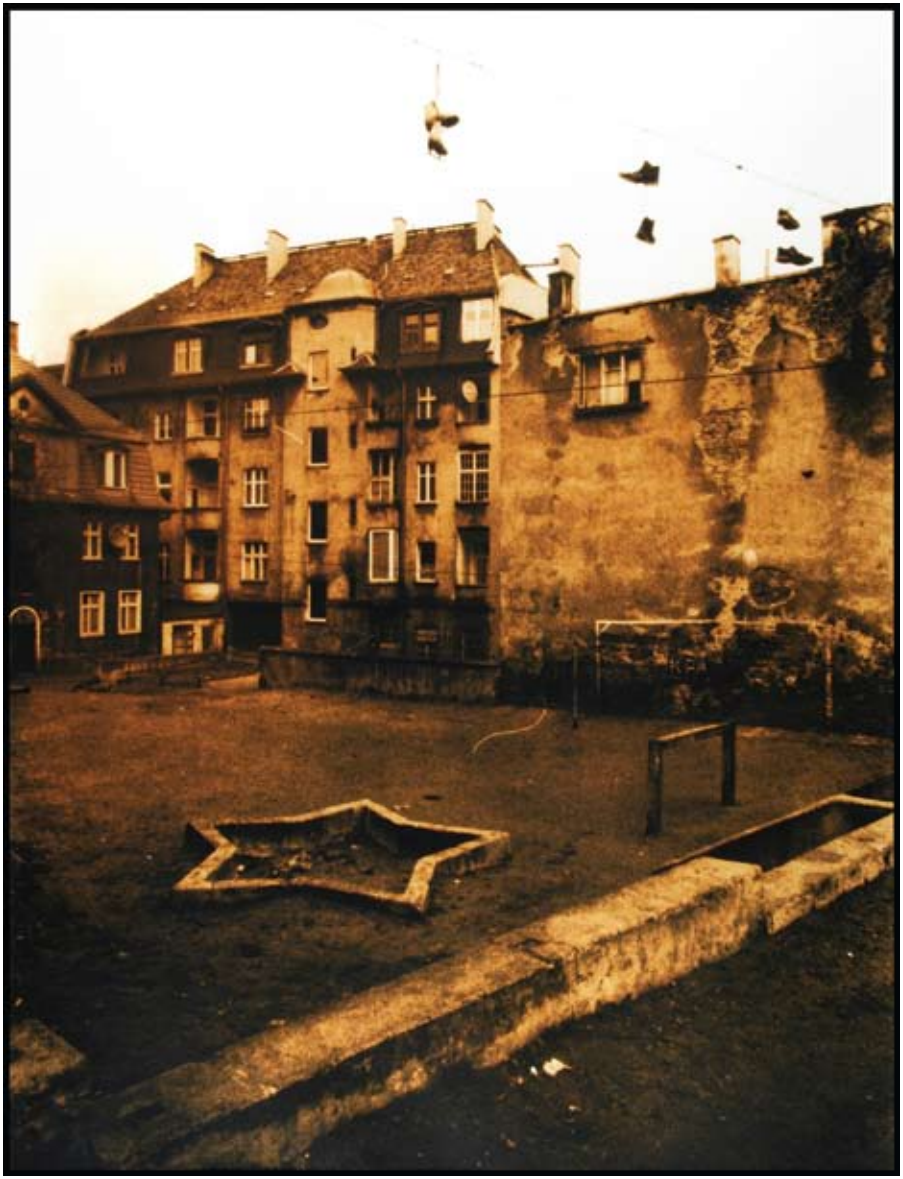
Podzamcze Housing Estate, 24 February 2008, 20:16
Stadtteil Podzamcze, 24. Februar 2008, 20 Uhr 16
Městská část Podzamcze, 24. února 2008, 20:16

Dworzec kolejowy Wałbrzych Szczawienko, 16 marca 2008, godz. 22:47

Wałbrzych Szczawienko Railway Station, 16 March 2008, 22:47
Bahnhof Wałbrzych Szczawienko, 16. März 2008, 22 Uhr 47
Železniční stanice Wałbrzych Szczawienko, 16. března 2008, 22:47

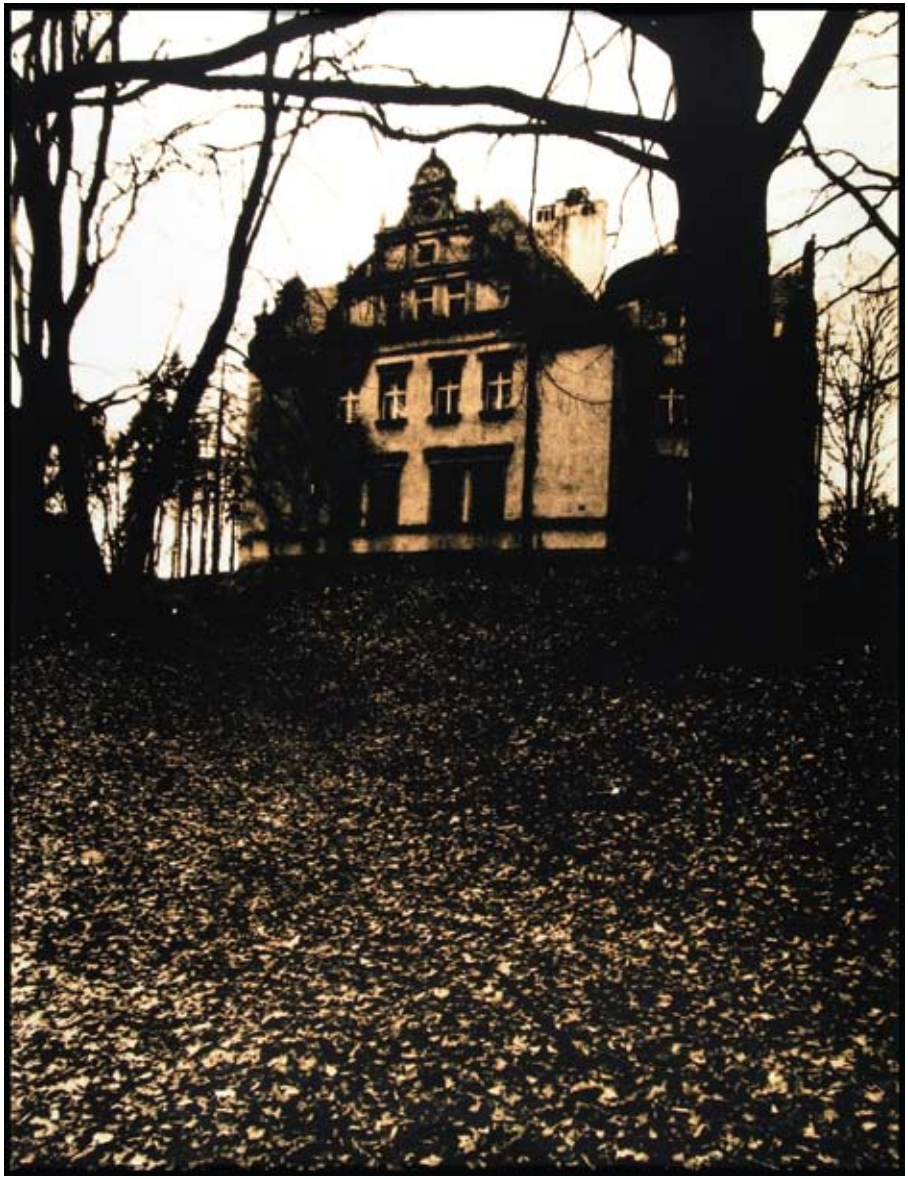
Dworzec kolejowy Wałbrzych Główny, 8 kwietnia 2008, godz.17:51

Wałbrzych Główny Railway Station, 8 April 2008, 17:51
Hauptbahnhof in Wałbrzych, 8. April 2008, 17 Uhr 51
Železniční stanice Wałbrzych Główny, 8. dubna 2008, 17:51



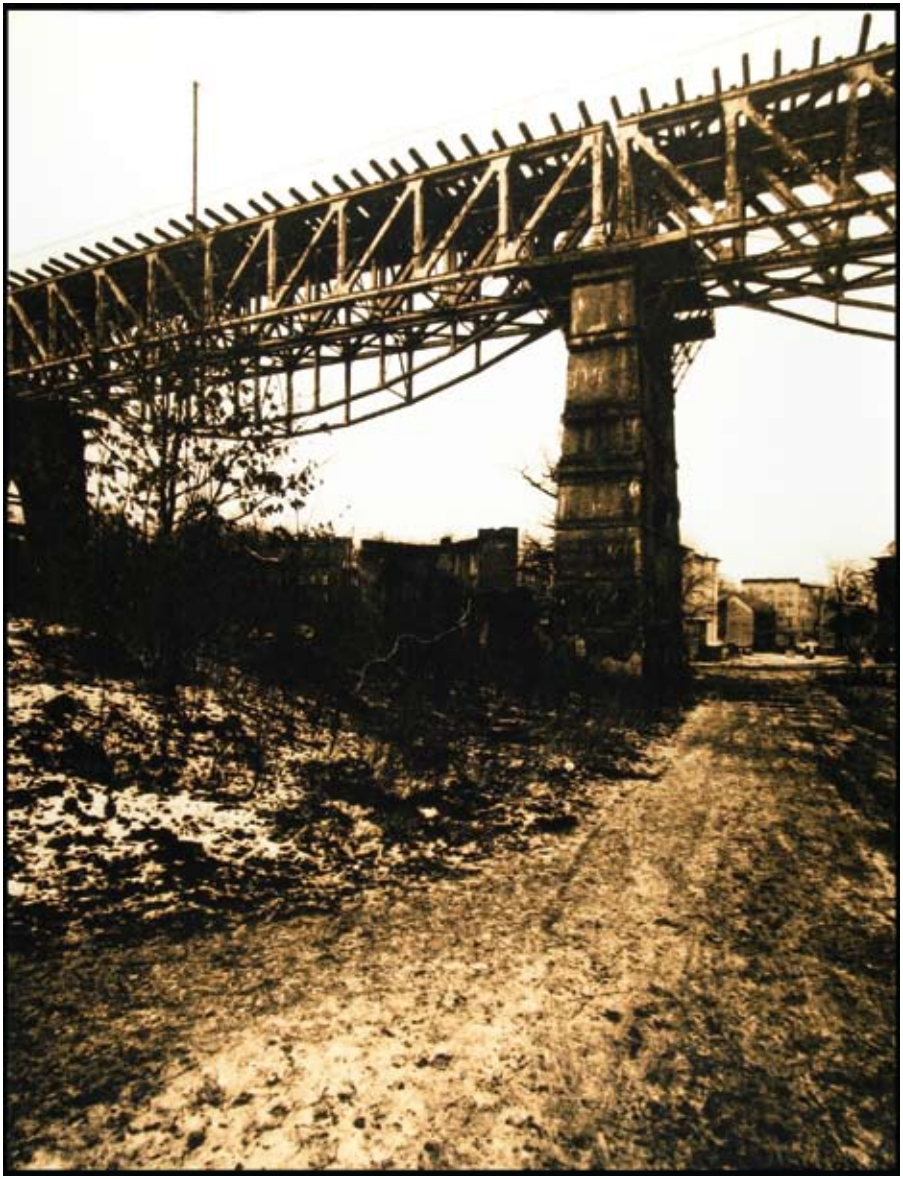
Ulica Aptekarska, 2008

Aptekarska Street, 2008
Aptekarskastrasse, 2008
Ulice Aptekarska, 2008



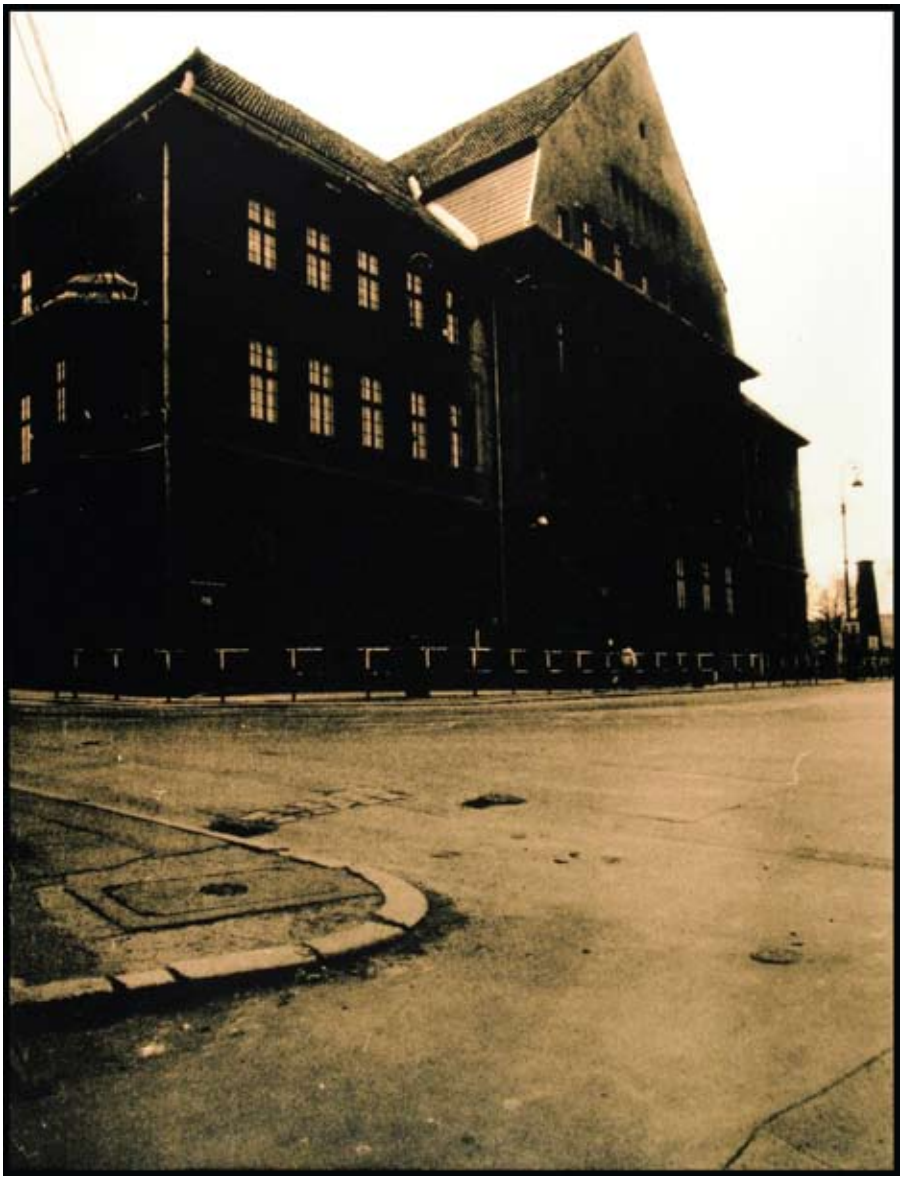
Willa przy pałacu Czettritzów, ulica Zamkowa, 2008

A villa by the Czettritz family palace, 2008
Villa an dem Palast der Familie Czettritz, Zamkowastrasse, 2008
Vila u paláce Czettritzů, ul. Zamkowa, 2008



Wiadukt kolejowy na Podgórzu, ulica Niepodległości, 2008

Railway bridge at Podgórze housing estate, Niepodległości Street, 2008
Eisenbahnbrücke im Stadtteil Podgórze, Niepodległościstrasse, 2008
Železniční viadukt v městské části Podgórze, ul. Niepodległości, 2008



Publiczne Gimnajzum Nr 1 przy ulicy B. Limanowskiego, 2008

Junior Secondary School No 1 at B. Limanowskiego Street, 2008
Őffentliches Gymnasium Nr 1 an der Limanowskiegostrasse, 2008
Veřejné gymnázium č. 1, ul. B. Limanowskiego, 2008

Ulica Młynarska, 2008

Młynarska Street, 2008
Młynarskastrasse, 2008
Ulice Młynarska, 2008

Kościół Zbawiciela wg projektu Langhansa, 2008

Church of Our Saviour, designed by Langhans, 2008
Kirche des Heilandes, nach dem Entwurf von Langhans, 2008
Klasicistní kostel Spasitele, postavený podle projektu C. G. Langhanse, 2008

Ulica Długa, 27 kwietnia 2008, godz. 16:01

Długa Street, 27 April 2008, 16:01
Długastrasse, 27. April 2008, 16 Uhr 01
Ulice Długa, 27. dubna 2008, 16:01

Nasyp kolejowy, Piaskowa Góra, 2 kwietnia 2008, godz. 15:00

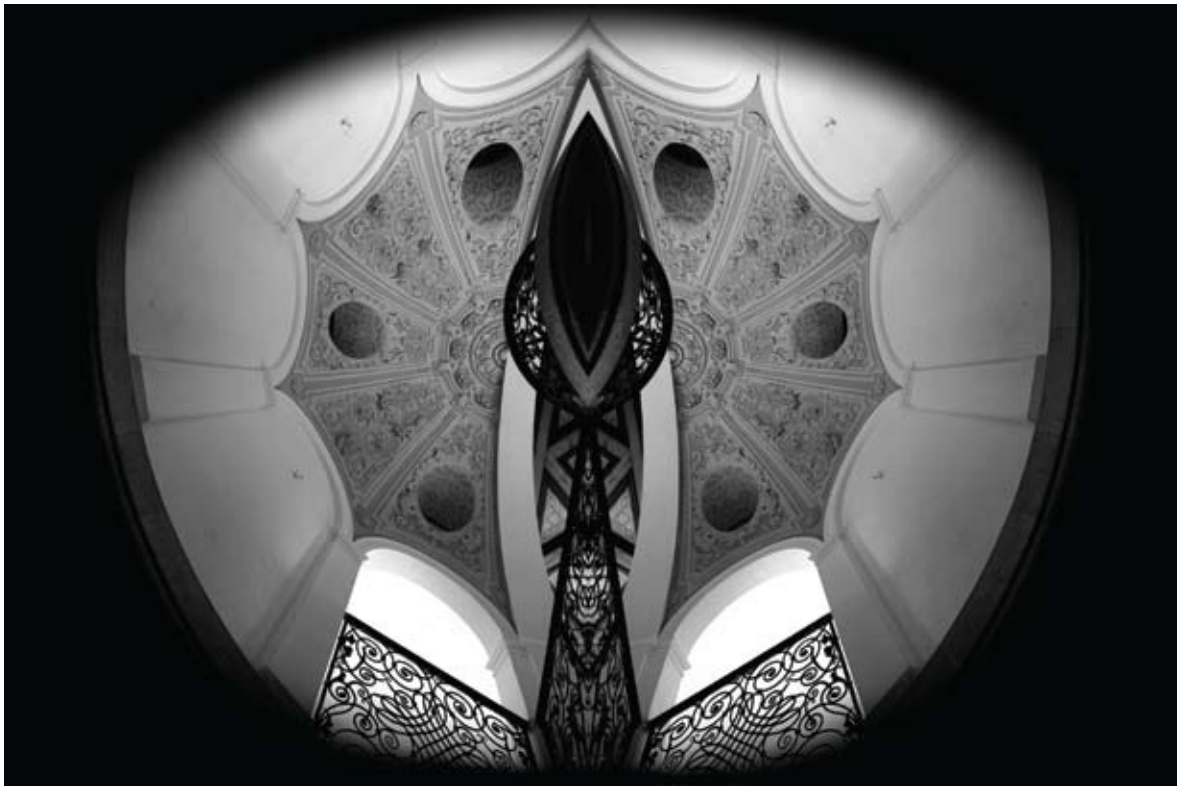
Railway embankment in Piaskowa Góra district, 2 April 2008, 15:00
Eisenbahndamm Piaskowa Góra, 2. April 2008, 15 Uhr
Železniční násep v městské části Piaskowa Góra, 2. dubna 2008, 15:00

Park Rusinowa, 17 marca 2008, godz. 12:08

Park in Rusinowa district, 17 March 2008, 12:08
Park „Rusinowa", 17. März 2008, 12 Uhr 08
Park Rusinowa, 17. března 2008, 12:08

Park Rusinowa, 17 marca 2008, godz. 11:03

Park in Rusinowa district, 17 March 2008, 11:03
Park „Rusinowa“, 17. März 2008, 11 Uhr 03
Park Rusinowa, 17. března 2008, 11:03



Zamek Książ, 5 lipca 2008

Książ Castle, 5 July 2008
Schloß Książ, 5. Juli 2008
Zámek Książ, 5. červeneca 2008

Zamek Książ, schody trawertynowe, 5 lipca 2008

Książ Castle, Travertine stairs, 5 July 2008
Schloß Książ, Travertinen-Treppe, 5. Juli 2008
Zámek Książ, travertinové schody, 5. červeneca 2008

Zamek Książ, 1990

Książ Castle, 1990
Schloß Książ, 1990
Zámek Książ, 1990

Ulica M. Kopernika, 2001

M. Kopernika Street, 2001
Kopernikastrasse, 2001
Ulice M. Kopernika, 2001

Rynek, widok od ulic S. Moniuszki i Św. Jadwigi, 2000

Town Square, view from S. Moniuszki and Św. Jadwigi Streets, 2000
Marktplatz, Ausblick von der Moniuszki- und Św. Jadwigistrasse, 2000
Rynek (hlavní náměstí), pohled od ulic S. Moniuszki a Św. Jadwigi, 2000

Skrzyżowanie ulic H. Sienkiewicza i T. Kościuszki, 2000

Junction of H. Sienkiewicza and T. Kościuszki Streets, 2000
Kreuzung der Sienkieiwcza- und Kościuszkistrasse, 2000
Křižovatka ulic H. Sienkiewicza a T. Kościuszki, 2000

Rynek, widok z ulicy 1 Maja, maj 2000

Town Square, seen from 1 Maja Street, May 2000
Marktplatz, Ausblick aus der 1. Majastrasse, Mai 2000
Rynek (hlavní náměstí), pohled z ulice 1 Maja, květen 2000

Kaplica grobowa rodziny Hochbergów, lipiec 2000

Hochberg family tomb, July 2000
Grabkappelle der Familie von Hochberg, Juli 2000
Hrobka rodiny Hochbergů, červenec 2000

Park im. Jana III Sobieskiego, sierpień 2000

Jan III Sobieski Park, August 2000
Jan III Sobieski- Park, August 2000
Park Jana III. Sobieského, srpen 2000

Park im. Jana III Sobieskiego, marzec 2000

Jan III Sobieski Park, March 2000
Jan III Sobieski- Park, März 2000
Park Jana III. Sobieského, březen 2000

Ulica Psie Pole, 4 maja 2008, godz. 9:32

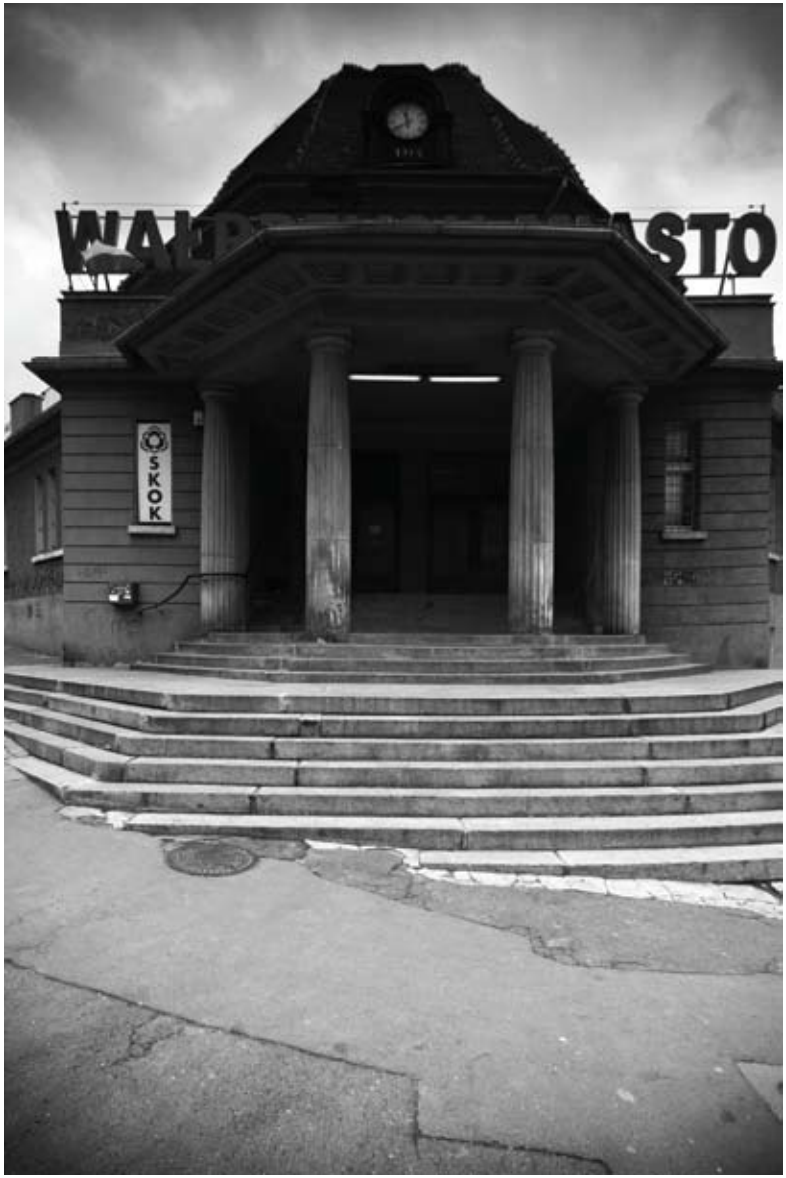
Psie Pole Street, 4 May 2008, 9:32
Psie Pole- Strasse, 4. Mai 2008, 9 Uhr 32
Ulice Psie Pole, 4. května 2008, 9:32

Ulica marsz. J. Piłsudskiego – K. Namysłowskiego, 4 maja 2008, godz. 10:19

J. Piłsudskiego – K. Namysłowskiego Streets, 4 May 2008, 10:19
Piłsudskiego-/ Namysłowskiegostrasse, 4. Mai 2008, 10 Uhr 19
Křižovatka ulic J. Piłsudskiego a K. Namysłowskiego, 4. května 2008, 10:19

Ulica I. Paderewskiego, 4 maja 2008, godz. 11:10

I. Paderewskiego Street, 4 May 2008, 11:10
Paderewskiegostrasse, 4. Mai 2008, 11 Uhr 10
Ulice I. Paderewskiego, 4. května 2008, 11:10

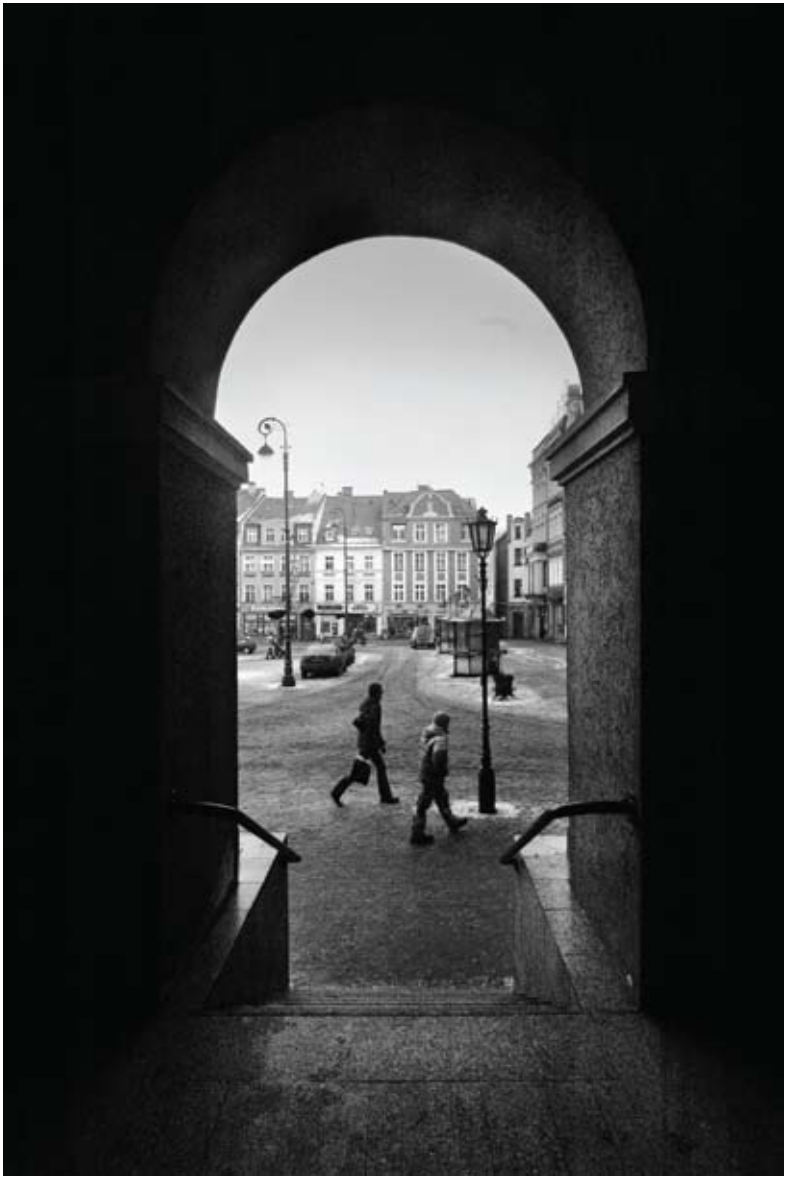


Dworzec Wałbrzych Miasto, ulica Armii Krajowej, 4 maja 2008, godz. 11:58

Armii Krajowej Street (Wałbrzych Miasto Railway Station), 4 May 2008, 11:58
Armii Krajowejstrasse (Bahnhof Wałbrzych Miasto), 4. Mai 2008, 11 Uhr 58
Železniční stanice Wałbrzych Miasto, ulice Armii Krajowej, 4. května 2008, 11:58

Ulica S. Moniuszki, 8 stycznia 2008, godz. 16:24

S. Moniuszki Street, 8 January 2008, 16:24
Moniuszkistrasse, 8. Januar 2008, 16 Uhr 24
Ulice S. Moniuszki, 8. ledna 2008, 16:24



Rynek widziany z Biblioteki pod Atlantami, 8 stycznia 2008, godz. 16:28

Town Square seen from the Library Under the Atlantes, 8 January 2008, 16:28
Marktplatz, Ausblick von der Bibliothek unter den Atlanten, 8. Januar 2008, 16 Uhr 28
Pohled na náměstí z Knihovny pod Atlanty, 8. ledna 2008, 16:28

Lokomotywownia, Dworzec Główny PKP, maj 2004

Wałbrzych, Main Railway Station, engine house, May 2004
Wałbrzych, Hauptbahnhof, Lokremise, Mai 2004
Lokomotivní depo u železniční stanice Wałbrzych Główny, květen 2004

Tereny byłej Kopalni Wałbrzych, 2002-2004

Premises of the disused Wałbrzych coal mine, 2002-2004
Geländer des ehemaligen Bergwerkes Wałbrzych, 2002- 2004
Areál bývalého dolu Wałbrzych, 2002-2004

Tereny byłej Kopalni Wałbrzych, 2002-2004

Premises of the disused Wałbrzych coal mine, 2002-2004
Geländer des ehemaligen Bergwerkes Wałbrzych, 2002- 2004
Areál bývalého dolu Wałbrzych, 2002-2004

Premiera „Młodzieńca zaklętego”, Teatr Lalki i Aktora, 5 listopada 2005

Puppet and Actor Theatre, premiere of “An Enchanted Youth”, 5 November 2005
Puppentheater, die Erstaufführung des Stückes „Der bezauberte Jüngling“, 5. November 2005
Divadlo loutky a herce, premiéra hry Zakletý chlapec, 5. listopadu 2005

Ulica S. Moniuszki, 10 kwietnia 2008

S. Moniuszki Street, 10 April 2008
Moniuszkistrasse, 10. April 2008
Ulice S. Moniuszki, 10. dubna 2008

Panorama Śródmieścia, 24 lutego 2008, godz. 11:00

Śródmieście district – general view, 24 February 2008, 11:00
Rundblick der Stadtmitte, 24. Februar 2008, 11 Uhr
Pohled na městskou části Śródmieście, 24. února 2008, 11:00

Panorama Śródmieścia, 15 marca 2007, godz. 9:00

Śródmieście district – general view, 15 March 2007, 09:00
Rundblick der Stadtmitte, 15. März 2008, 9 Uhr
Pohled na městskou část Śródmieście, 15. března 2007, 09:00

Panorama dzielnicy Stary Zdrój, 30 marca 2008, godz. 7:30

Stary Zdrój district – general view, 30 March 2008, 7:30
Rundblick des Stadtteiles Stary Zdrój, 30. März 2008, 7 Uhr 30
Městská část Stary Zdrój, 30. března 2008, 7:30

Panorama dzielnicy Podgórze, lato 2006

General view of Podgórze district, summer 2006
Rundblick des Stadtteiles Podgórze, Sommer 2006
Panoráma městské části Podgórze, léto 2006

Plac Grunwaldzki, lato 2006

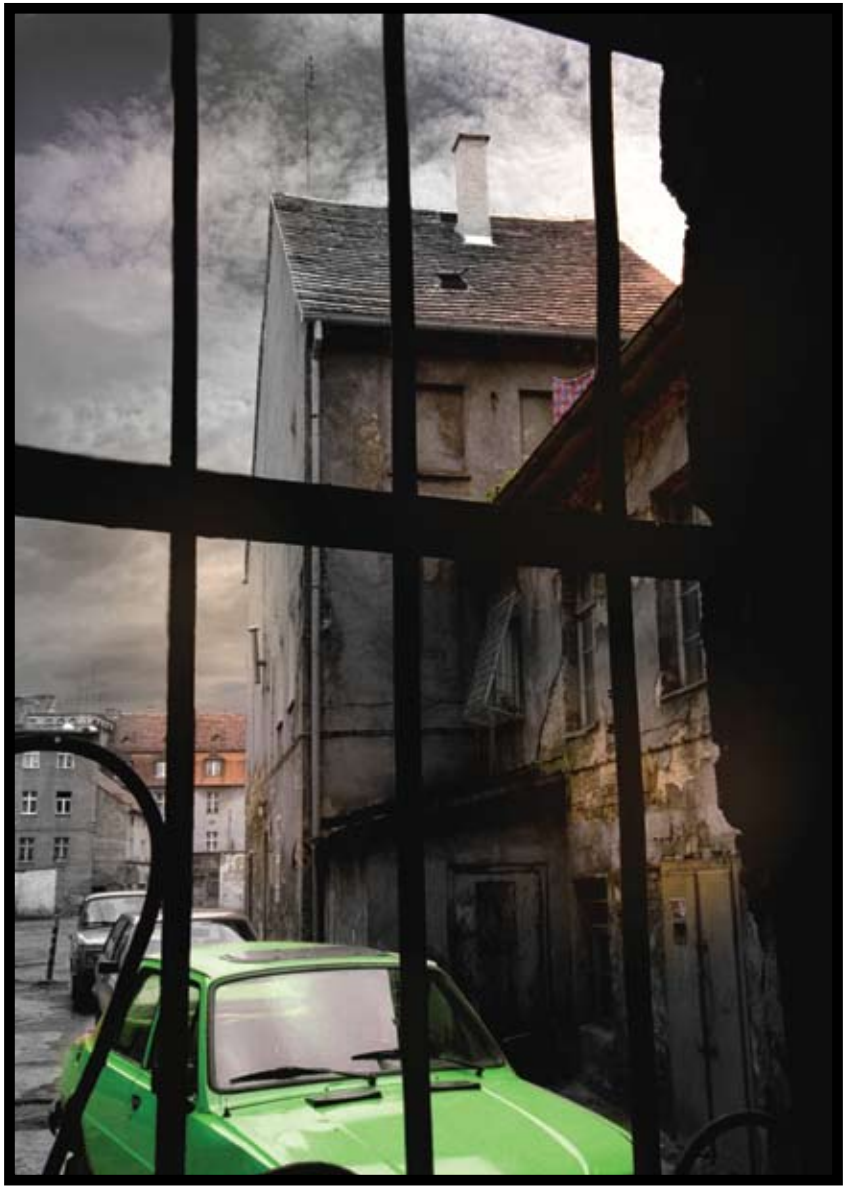
Grunwaldzki Place, summer 2006
Grunwaldzki- Platz, Sommer 2006
Grunwaldské náměstí, léto 2006

Ulica gen. J. Zajączka, październik 1998

J. Zajączka Street, October 1998
Zajączkastrasse, Oktober 1998
Ulice J. Zajączka, říjen 1998

Ulica J. Pankiewicza, październik 2006

J. Pankiewicza Street, October 2006
Pankiewiczastrasse, Oktober 2006
Ulice J. Pankiewicza, říjen 2006



Zaułek w Śródmieściu, wrzesień 1999

A backstreet in Śródmieście district, September 1999
Seitengasse in der Stadtmitte, September 1999
Úzká ulička v městské části Śródmieście, září 1999

Ulica S. Moniuszki, październik 2000

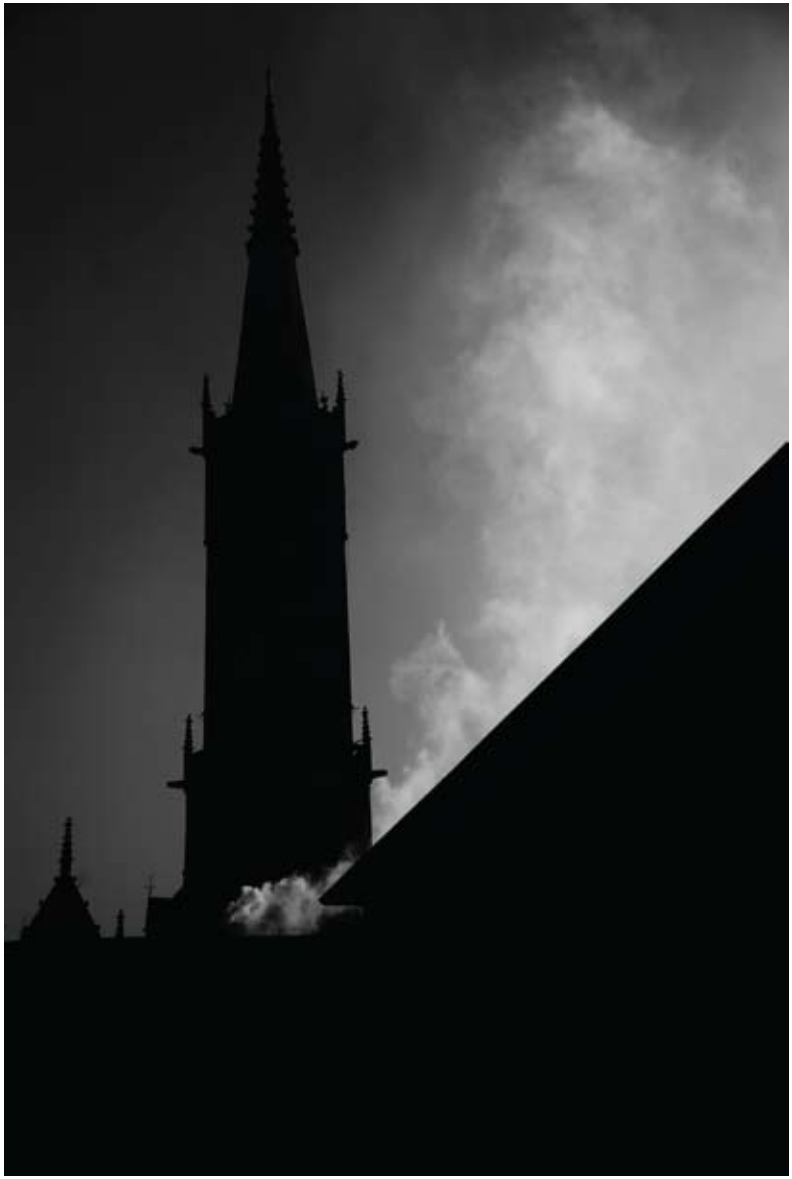
S. Moniuszki Street, October 2000
Moniuszkistrasse, Oktober 2000
Ulice S. Moniuszki, říjen 2000

Bocian biały (w tle góra Chełmiec), ulica Uczniowska – WSSE, czerwiec 2007

Special Economic Zone, a white stork, Mt. Chełmiec in the backdrop, June 2007
Spezielle Wirtschaftszone von Wałbrzych, weisser Storch, im Hintergrund: der Berg Chełmiec, Juni 2007
Čáp bílý (v pozadí hora Chełmiec), ulice Uczniowska, červen 2007

Kruk (w tle góra Chełmiec), styczeń 2007

Raven, Mt. Chełmiec in the backdrop, January 2007
Kohlrabe, im Hintergrund: der Berg Chełmiec, Januar 2007
Havran, v pozadí hora Chełmiec, leden 2007



Widok na Kościół p.w. Aniołów Stróżów, 2 lutego 2008

View of the Church of the Guardian Angels, 2 February 2008
Anblick auf die Schutzengelkirche, 2. Februar 2008
Pohled na kostel sv. Andělů Strážných, 2. února 2008

Widok na ewangelicki Kościół Zbawiciela, 2 lutego 2008

View of the Evangelical Church of Our Saviour, 2 February 2008
Anblick auf die evangelische Kirche des Heilandes, 2. Februar 2008
Pohled na evangelický kostel Spasitele, 2. února 2008

Aleja Wyzwolenia, 4 maja 2008, godz. 6:48

Al. Wyzwolenia Street, 4 May 2008, 6:48
Wyzwolenia- Allee, 4. Mai 2008, 6 Uhr 48
Alej Wyzwolenia, 4. května 2008, 6:48

Ulica Kopalniana, 20 kwietnia 2008, godz. 8:01

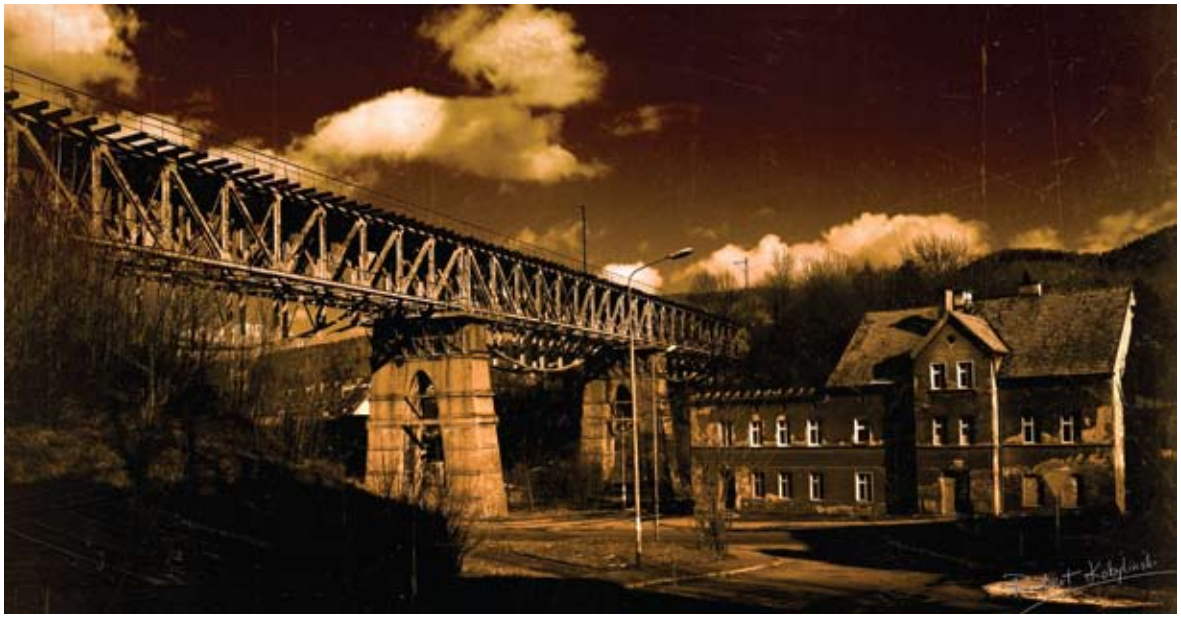
Kopalniana Street, 20 April 2008, 8:01
Kopalnianastrasse, 20. April 2008, 8 Uhr 01
Ulice Kopalniana, 20. dubna 2008, 8:01

Ulica Prymasa S. Wyszyńskiego, 13 kwietnia 2008, godz. 7:39

Prymasa S. Wyszyńskiego Street, 13 April 2008, 7:39
Prymasa S. Wyszyńskiegostrasse, 13. April 2008, 7 Uhr 39
Ulice Prymasa S. Wyszyńskiego, 13. dubna 2008, 7:39

Ulica Źródlana, 16 marca 2008, godz. 11:47

Źródlana Street, 16 March 2008, 11:47
Żródlanastrasse, 16. März 2008, 11 Uhr 47
Ulice Źródlana, 16. března 2008, 11:47



Ulica Niepodległości, 22 marca 2008

Niepodległosci Street, 22 March 2008
Niepodległościstrasse, 22. März 2008
Ulice Niepodległości, 22. března 2008

Mauzoleum w dzielnicy Nowe Miasto, 5 marca 2008

Mausoleum in Nowe Miasto district, 5 March 2008
Mausoleum im Stadteil Nowe Miasto, 5 März 2008
Mauzoleum v městské části Nowe Miasto, 5. března 2008

Ulica Czerwonego Krzyża, luty 2007

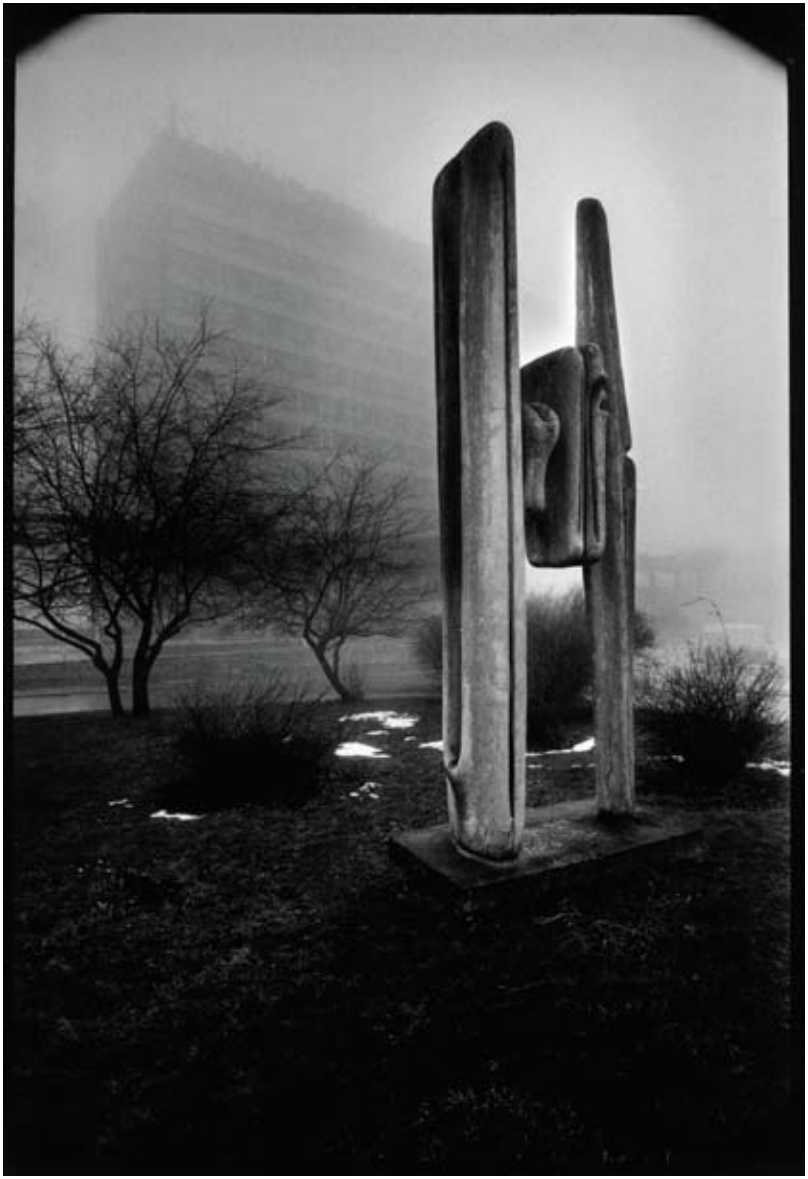
Czerwonego Krzyża Street, February 2007
Czerwonego Krzyżastrasse, Februar 2007
Ulice Czerwonego Krzyża, únor 2007

Dworzec PKS, marzec 2007

Coach Station, March 2007
Bushaltestelle PKS, März 2007
Autobusové nádraží, březen 2007

Dworzec PKP Wałbrzych Miasto, maj 2007

Wałbrzych Miasto Railway Station, May 2007
Bahnhof Wałbrzych Miasto, Mai 2007
Železniční stanice Wałbrzych Miasto, květen 2007



Hotel Sudety, luty 2007

Sudety Hotel, February 2007
Hotel „Sudety“, Februar 2007
Hotel Sudety, únor 2007

Ulica Żytnia, listopad 2006

Żytnia Street, November 2006
Żytniastrasse, November 2006
Ulice Żytnia, listopad 2006

Plac S. Skarżyńskiego, listopad 2006

S. Skarżyńskiego Place, November 2006
S. Skarżyńskiego- Platz, November 2006
Náměstí S. Skarżyńskiego, listopad 2006

Ulica Basztowa, czerwiec 1998

Basztowa Street, June 1998
Basztowastrasse, Juni 1998
Ulice Basztowa, červen 1998

Zamek Książ, październik 1997

Książ Castle, October 1997
Schloß Książ, Oktober 1997
Zámek Książ, říjen 1997

Idea albumu, przygotowanie ilustracji
JAROSŁAW MICHALAK

Projekt i skład
JAROSŁAW DANIELAK

Słowo wstępne
ANNA NOWAKOWSKA-CIUCHERA

Tłumaczenia
angielski – RAJMUND MATUSZKIEWICZ
niemiecki – MAGDALENA WOCH
czeski – PETR NEUMAN

Druk i oprawa
Drukarnia BIMART
ul. Dąbrowskiego 9A
58-304 Wałbrzych

© Copyright by Wałbrzyski Klub Fotograficzny
and Urząd Miejski w Wałbrzychu
Druk sfinansowano ze środków Gminy Wałbrzych

WAŁBRZYCH

Biuro Promocji Miasta
Urząd Miejski w Wałbrzychu
Plac Magistracki 1, 58-300 Wałbrzych
http://www.um.walbrzych.pl

WAŁBRZYSKI KLUB FOTOGRAFICZNY

Wałbrzyski Klub Fotograficzny
przy PiMBP „Bibliotece pod Atlantami"
Rynek 9, 58-300 Wałbrzych
http://www.atlanty.walbrzych.pl/gpa2

nakład 2500 egz.
Wydanie pierwsze

Wałbrzych 2008

Autorzy

Authors | Autoren | Autoři

Bielawny Mariusz

Dąbrowski Janusz

Hnatiuk Maciej

Jarema Jarosław

Kobyliński Robert

Kostrzewska Joanna

Kozakiewicz Kazimierz

Maciejewski Mirosław

Mataczyński Maciej

Michalak Jarosław

Ostrowski Michał

Pachla Paweł

Sidor Tomasz

Simm Maciej

Sokołowski Paweł

Szabliński Jordan

Szczepański Tadeusz

Woźniak Piotr

Zabuski Bartosz

Zdziebko Izabela

Żarkowski Krzysztof

WAŁBRZYSKI KLUB FOTOGRAFICZNY

WAŁBRZYCH